

Venezia, 5 febbraio 2025
Prot. nr.85 /2025

**OGGETTO: Affidamento diretto ex articolo 50, comma 1 lettera a) e b) del D. Lgs. n. 36/2023. Servizio di traduzione per evento al 02.04.2025.
Assegnazione CIG: B580106B70 - Ordine nr. 30**

Spett.le
Finking Srl
Via Colombo 28/d
30173 Mestre - VE

San Servolo srl, società in house della Città metropolitana di Venezia, con la presente conferma l'affidamento del servizio in oggetto al costo di € 182,00 + iva, come da vostro preventivo del 4 febbraio u.s.

Resta inteso e accettato dalle parti quanto segue:

1.L'operatore economico in indirizzo deve essere in possesso dei requisiti di carattere generale di cui agli articoli 94 e 95 del D. Lgs n. 36/2023 - Codice degli Appalti - e, come previsto dalla vigente normativa, ha già fatto pervenire alla scrivente società prima dell'avvio dell'incarico una autodichiarazione a tal fine resa ai sensi e per gli effetti del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000 n. 445.

2. La scrivente società procederà comunque alla consultazione del casellario ANAC e alla verifica del documento unico di regolarità contributiva (DURC).

3.L'operatore economico al fine di verificare l'idoneità professionale e il possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni qui previste è tenuto prima dell'avvio dell'affidamento ad inoltrare alla scrivente società una dichiarazione in merito alle pregresse esperienze lavorative.

4.Le parti si impegnano a conformare i propri comportamenti ai principi di lealtà, trasparenza e correttezza, nell'espresso impegno anticorruzione di non offrire, accettare o richiedere somme di denaro o qualsiasi altra ricompensa, vantaggio o beneficio, sia direttamente tramite intermediari al fine dell'espletamento dell'affidamento.

5.L'affidatario nell'espletamento di quanto previsto nel presente atto deve sempre disporre di procedure operative nonché di adeguati mezzi tecnici e tecnologici atti a prevenire ogni abbandono di rifiuti di qualsiasi natura, urbani e speciali, sul suolo, nel suolo o in laguna. L'affidatario dichiara la sua completa conoscenza del D.lgs. 152/2006 e s.m.i. e garantisce che i rifiuti generati dall'esecuzione del presente atto saranno gestiti in ottemperanza ai precetti di legge stabiliti da tale decreto.

6. Le varianti al presente affidamento sono ammesse esclusivamente solo se concordate espressamente da entrambe le parti nel rispetto della normativa vigente.

7. Il corrispettivo fatturato, acquisito il Documento Unico di Regolarità Contributiva (DURC) della Ditta in indirizzo in corso di validità, verrà liquidato entro =60= (sessanta) giorni dalla data fattura.

8. Ogni fattura emessa dalla Ditta in indirizzo sarà saldata sempre previo accertamento da parte degli uffici preposti di San Servolo srl che la prestazione sia stata effettuata correttamente, in termini di quantità e qualità.

9. Le fatture devono essere sempre redatte in modo chiaro e devono necessariamente contenere il numero di CIG e di ordine assegnati.

10. La liquidazione del corrispettivo avverrà esclusivamente a mezzo bonifico, rispettando tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche ed integrazioni. Per dare seguito

Isola di San Servolo
30124 Venezia
T +39 041 2765001
sanservolo@servizimetropolitani.ve.it

Villa Widmann Rezzonico Foscari
Via Nazionale 420, 30034 Mira (VE)
T +39 041 424973
villawidmann@servizimetropolitani.ve.it

Museo di Torcello
Piazza Torcello, 30142 Torcello, Venezia
T +39 041 730761
museotorcello@servizimetropolitani.ve.it

Museo del Manicomio
Isola di San Servolo 1, 30124 Venezia
T +39 041 2765001
museomanicomio@servizimetropolitani.ve.it

San Servolo srl
Società in house della
Città metropolitana di Venezia

Isola di San Servolo 1, 30124 Venezia
T +39 041 2765001

info@servizimetropolitani.ve.it
servizimetropolitani.ve@legalmail.it
www.servizimetropolitani.ve.it

C.F. / P.IVA 03544490273

all'affidamento la Ditta in indirizzo è tenuto a compilare in ogni sua parte la dichiarazione allegata e di restituirla debitamente firmata a San Servolo srl.

11. La scrivente Società è soggetta al meccanismo della scissione dei pagamenti dell'IVA (c.d. split payment) pertanto le fatture emesse dalla Ditta in indirizzo devono indicare, salvo casi di esenzione, "Scissione dei pagamenti ai sensi dell'art. 17-ter del D.P.R. n. 633/1972". La San Servolo Srl provvederà a pagare l'imponibile delle fatture citate trattenendo l'iva e versandola direttamente all'erario.

12. L'affidatario dovrà assumere a proprio carico tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge e si impegnerà ad osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori dipendenti e dei collaboratori. E' vietato il subappalto.

13. L'affidatario nel portare a compimento l'affidamento deve tenere in debita considerazione che i beni immobili su cui opera sono beni paesaggistici e beni culturali d'interesse storico-artistico ai sensi rispettivamente degli articoli 136 e 10 del D. Lgs. 42/2004.

14. L'affidatario nello svolgimento nei luoghi di San Servolo srl delle attività previste dal presente affidamento deve preventivamente dotare i propri lavoratori e/o collaboratori a qualsiasi titolo coinvolti di apposita tessera di riconoscimento, corredata di fotografia, contenente le generalità del lavoratore e l'indicazione del datore di lavoro.

15. L'affidatario nello svolgimento delle attività previste dal presente affidamento presso l'isola di San Servolo e/o presso Villa Widmann Rezzonico Foscari deve preventivamente accreditarsi presso le reception dei luoghi citati e attenersi alle istruzioni ivi fornite.

16. Resta inteso tra le parti che in caso di disservizi e/o contenziosi riferiti al presente affidamento rimane referente nei confronti dell'affidatario la scrivente società e non la Città metropolitana di Venezia.

17. San Servolo srl intende contribuire al conseguimento degli obiettivi ambientali previsti dal Piano d'azione per la sostenibilità ambientale dei consumi nel settore della pubblica amministrazione pertanto l'affidatario nell'espletamento dell'affidamento oggetto del presente atto è tenuto ad applicare i [criteri ambientali minimi adottati con decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare](#).

18. La Società San Servolo s.r.l. in ottemperanza a quanto previsto dal Decreto Legislativo 8 giugno 2001 n. 231 "Disciplina delle responsabilità amministrative delle persone giuridiche, delle società e delle associazioni anche prive di personalità giuridica a norma dell'articolo 11 della Legge 29 settembre 2000 n. 300", si è dotata del Manuale Organizzativo e di Gestione, del Codice Etico e del Codice Disciplinare che l'affidatario può visionare presso il sito internet della Società www.servizimetropolitani.ve.it nella sezione "Amministrazione trasparente - Atti Generali - Regolamenti". In particolare, con la firma del presente atto l'affidatario si impegna a rispettare quanto previsto nel Codice Etico qui allegato. San Servolo s.r.l. in caso di violazione del Codice Etico da parte dell'affidatario potrà applicare delle sanzioni contrattuali.

19. San Servolo Srl, i cui dati di contatto sono tel. 041.2765001, mail f.landillo@servizimetropolitani.ve.it è titolare dei Suoi dati personali che saranno trattati esclusivamente per lo svolgimento delle attività e l'assolvimento degli obblighi di legge inerenti e consequenziali al presente contratto; la base giuridica del trattamento è costituita dall'esecuzione del presente contratto (ex art. 6, par. 1, lett. b GDPR); i Suoi dati personali saranno conservati per 10 anni dalla conclusione del contratto. I Suoi dati personali potranno essere trattati dal Referente GDPR, dagli incaricati al trattamento dei dati ciascuno in base alle specifiche ed alle istruzioni determinate per iscritto da parte del Titolare, e dai Responsabili al Trattamento (es. studio commercialistico) con i quali è in corso un rapporto contrattuale nel quale il

Titolare ha vincolato il Responsabile al rispetto di tutti gli obblighi previsti dall'art. 28 del GDPR. Il conferimento dei dati è obbligatorio e pertanto l'eventuale rifiuto a fornirli in tutto o in parte impedirà alla Società Concedente di stipulare il contratto. L'affidatario ha il diritto di chiedere al Titolare del trattamento: l'accesso ai propri dati (art. 15 del GDPR); la rettifica e, se ed in quanto ne sussistano le condizioni, la cancellazione e la limitazione al trattamento dei dati personali (art. 16, 17, 18, 19 GDPR). Ha altresì diritto di presentare reclamo per eventuali violazioni avanti all'Autorità Nazionale Garante della Privacy seguendo le indicazioni e le prescrizioni esplicitate sul sito del garante stesso www.garanteprivacy.it, sezione MODULISTICA".

20. La stipula del presente contratto avviene, d'intesa con l'affidatario, mediante scambio della presente lettera commerciale sottoscritta per accettazione.

Distinti saluti.

Isola di San Servolo
Villa Widmann Rezzonico Foscari
Museo di Torcello
Museo del Manicomio

Per accettazione



FINKING S.R.L.
Via Colombo, 28/D
30173 MESTRE (VE)
C.F. - P.IVA: IT 04146700275

Il Direttore Generale
Fulvio Landillo
San Servolo Srl
Isola di San Servolo n. 1
30124 Venezia
Tel. +39 041 2765001 - Fax +39 041 2765402
C.F. e P. IVA 03544490273